

CONTES

CONTES SÉPARÉS

- ♥ Hobson, Sally ; trad. Lager, Claude : **Poucet le poussin**. Histoire bien connue de celui qui a peur que le ciel lui tombe sur la tête. La bêtise, le manque de réflexion sont source de tous les maux : c'est, mine de rien, le sens de ce petit récit humoristique. Illustration très réussie, parfaitement adaptée aux plus petits. À consommer dès le berceau.

L'École des loisirs-Pastel

72 F

2-5 ans

French, Vivian ; trad. Lager, Claude ; ill. Hobson, Sally : **Petite Poule Rousse et Renard Rusé**. Personne n'a oublié la poche du tablier de Petite Poule Rousse avec le fil, l'aiguille et surtout la paire de ciseaux ! Voici un nouveau regard que celui que nous donna autrefois Lida chez le Père Castor (cette jolie version existe toujours heureusement). Le récit court sur de grandes doubles pages. Grandes plages colorées, poule et renard stylisés. Excellent album pour les petits.

L'École des loisirs-Pastel

72 F

2-5 ans

- ♥ Valeri, Maria Eulàlia, d'après un conte populaire ; ill. Joma : **Les Sept chevreux et le loup**. Adaptation réussie du conte très connu, où les nombreux emprunts à la version des Frères Grimm se mêlent à d'autres motifs. Illustrations à la fois discrètes et évocatrices. Jolie mise en pages.

Épigones, Contes Épigones

59 F

3-6 ans

Arnold, Katya ; trad. Nikly, Michelle : **Baba Yaga et la petite fille**. Histoire très



La Belle au bois dormant, ill. F. Hoffmann, Circonflexe

connue grâce à l'édition du Père Castor. Illustrations dans la tradition des « luboks ». Mise en pages très réussie. Une Baba Yaga pleine de couleurs et de vivacité. Pour tous les amateurs de sorcières.

Nord-Sud, Un Livre d'images Nord-Sud

79 F

4-10 ans

- ♥ Grimm, Jakob et Wilhelm ; trad. Robert, Marthe ; ill. Hoffmann, Felix : **La Belle au Bois Dormant**. La version de « La Belle au Bois Dormant » des Frères Grimm est toute simple et la traduction de Marthe Robert, au plus proche du texte allemand, en est un écho fidèle magnifique. L'illustration de Felix Hoffmann est à l'image de ce texte : une œuvre d'art parfaitement adaptée à l'enfance. Il a illustré cet album à l'intention de sa fille et c'est peut-être cet amour, ce regard paternel attentif et amusé, qui donne à ce livre une tonalité très particulière. Un livre pour tous. (Voir analyse Revue n°163-164).

Circonflexe, Aux couleurs du temps

82 F

Pour tous dès 4 ans

Corentin, Philippe : **L'Ogre, le loup, la petite fille et le gâteau**. De la difficulté pour un ogre de faire traverser une rivière à un loup, une petite fille et un gâteau sans qu'ils s'entre-dévorent. L'univers cocasse de Corentin s'accorde bien avec ce récit plein de subtilité, recomposé à partir d'une énigme traditionnelle. Immense format à l'italienne, illustrations surprises... Très amusant.

L'École des loisirs

75 F

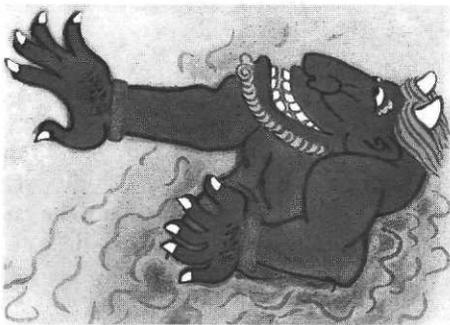
Pour tous dès 5 ans

- ♥ Matsui, Tadashi ; trad. Turc, René ; ill. Akaba, Suekichi : **L'Ogre et le charpentier**. « Si tu me donnes tes yeux, je construis ce pont que tu es incapable de faire »... « Si tu devines mon nom, tu garderas tes yeux ». Un ogre terrible, un charpentier embarrassé. Une excellente histoire, ici dans une version japonaise. Joli petit format oblong que le peintre Akaba utilise magnifiquement.

Grandir

90 F

5-10 ans



L'Ogre et le charpentier, ill. S. Akaba, Grandir

- ♥ Yeoman, John ; trad. Farré, Marie ; ill. Blake, Quentin : **La Maison que Jack a bâtie**. Petit chef-d'œuvre d'invention, de loufoquerie, grâce à la mise en pages, à l'illustration qui, à la manière d'un conteur doué, renouvellent notre attention pour un conte super-connu dont on pense qu'on a fait le tour. L'illustration délirante, véritable

histoire parallèle à la comptine, fait que ce livre s'adresse à une assez large tranche d'âge.

Gallimard

75 F

5-10 ans

McCully, Emily Arnold ; trad. Duval, Élisabeth : **Le Nouveau pont**. Un magnifique pont, construit avec célérité, ne pourra être emprunté sans dommage que s'il est traversé pour la première fois par une personne vraiment heureuse. Un album amusant, rapide, coloré.

Kaléidoscope

72 F

5-10 ans

Andersen, Hans-Christian ; trad. Boyer, Régis ; ill. Marcellino, Fred : **Le Petit soldat de plomb**. Grand album de format à l'italienne. Illustration généreuse. Jolie mise en pages. Le petit soldat de plomb tout plat, les figures humaines un peu figées, les tons ocre évoquant la teinte de certains jouets de bois confèrent au récit un certain recul, bienvenu pour cette histoire plutôt cruelle. Excellente édition pour les enfants.

Gallimard

80 F

5-10 ans

- ♥ Rackham, Arthur, d'après Perrault et Grimm ; ill. Rackham, Arthur : **La Belle au bois dormant**. En forme de petit roman, voici une jolie et amusante version du conte très connu. Long texte (108 p.) facile à lire ou à écouter, admirablement accompagné par les nombreuses illustrations en ombres chinoises de Rackham. Un petit chef-d'œuvre pour tous.

Corentin, Les Belles images

109 F

Pour tous dès 5-6 ans

- ♥ Scieszka, Jon ; trad. Fromental, Jean-Luc ; ill. Smith, Lane : **Le Petit homme de fromage et autres contes trop faits**. Sept contes traditionnels, une fable et deux contes d'Andersen passés joyeusement à la

moulinette. Structure du récit bousculée, contes entremêlés, jeu sur la forme même du livre : un délire qui réunira petits et grands dans un même éclat de rire. Bonne introduction aussi à l'humour noir. (Voir analyse Revue n°165).

Seuil Jeunesse

89 F

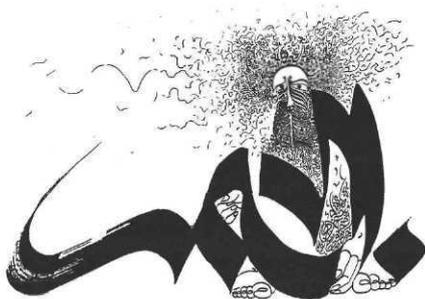
Pour tous dès 6-7 ans

Richard, Françoise ; ill. Buguet, Anne : **Le Jeune homme d'or et le dragon**. Version de la « Bête à sept têtes » venue des régions du Mékong. Illustration dépayssante pleine de ces influences indiennes, chinoises, khmères, qui se sont croisées et mêlées dans ces régions.

Albin Michel Jeunesse, Contes d'hier et d'aujourd'hui

89 F

6-12 ans



Contes des calligraphes et des sultans, ill. H. Musa, Grandir

♥ Yagawa, Sumiko ; trad. Diény, Colette ; ill. Akaba, Suekichi : **La Femme oiseau**. Les unions entre êtres humains et personnages d'origine animale connaissent rarement des fins heureuses. Le texte discret et bien traduit est toujours intégré dans une double page peinte par l'un des plus grands illustrateurs japonais. Il a su magnifiquement traduire la poésie de ce conte mélancolique et déchirant. Une belle réussite.

Circonflexe, Aux couleurs du temps

79 F

Pour tous dès 6 ans

♥ Shulevitz, Uri ; trad. Finkenstaedt, Isabel : **La Pièce secrète**. Un grand album très coloré pour un magnifique conte de sagesse. L'histoire commence par une énigme insolite qui donne le ton du livre : humour et grimacements. Texte rapide excellent, image superbe. Un très beau livre.

Kaléidoscope

72 F

Pour tous dès 8 ans

Musa, Hassan : **Contes des calligraphes et des sultans**. Sept très courts récits, consacrés à quelques calligraphes très célèbres du XIII^e au XIX^e siècle. Chaque histoire est accompagnée d'une illustration en noir et blanc pleine d'humour, de causticité, inspirée de la calligraphie arabe. Remarquable rencontre d'un art millénaire et d'un artiste contemporain.

Grandir

90 F

Pour tous dès 11 ans

RECUEILS

♥ Gausse, Alain ; ill. Gerner, Jochen : **Les Quatre loups et autres contes**. Quatre petites histoires farfelues inventées par Alain Gausse, merveilleux personnage qui passe sa vie, depuis des années, à raconter généreusement partout où il peut : métró, squares, bibliothèques... Racontées sans doute des centaines de fois, elles sont retranscrites avec bonheur, toutes prêtes à être lues à haute voix. Elles roulent bien, surtout « Le Photographe » et « Les Quatre loups ».

Syros, Paroles de conteurs

59 F

5-10 ans

Jacobs, Joseph ; trad. Couperie, Sandrine ; ill. Boiry : **Les Trois petits cochons** suivi de **Monsieur Vinaigre** et **Yallery Brown**. Texte du premier conte plus à lire qu'à

dire. On trouve dans les deux autres, bien moins connus, une sorte d'incongruité, d'absurde, de sagesse aussi, le tout baigné d'humour noir, que les illustrations de Boiry servent bien. Petits récits grinçants et énigmatiques qui font rire et laissent quelque peu rêveur.

Hachette, Bibliothèque Rose

25 F

6-11 ans



« Les Douze frères », in *Le Petit gnome et autres contes de l'Enfance et du Foyer*, ill. A. Rackham, Corentin

♥ Afanassiev ; trad. Gruel-Apert, Lise ; ill. Koenig, Florence : **Contes de la Renarde**. « Kozma-le-tôt-riche », conte merveilleux qui rappelle le « Chat Botté » de Perrault, est suivi de trois autres contes variés aigres-doux. Une belle anthologie autour du personnage de la renarde et à son image : ondoyante, insupportable, séduisante, méchante et délicieuse.

Hachette, Bibliothèque Rose

25 F

6-12 ans

Browning, Robert ; trad. Costa, Marianne et Caudère, Astrid ; ill. Koenig, Florence : **Le Joueur de flûte de Hamelin**. Jolie édition de ce conte très connu, très aimé des enfants, pas toujours facile à trouver. L'abondante illustration soutient bien le texte en vers et aidera la lecture des plus jeunes. On lira cette histoire à haute voix avec beaucoup de plaisir.

Hachette, Bibliothèque Rose

25 F

6-11 ans

Pinguilly, Yves ; ill. Pilorget, Bruno : **Le Lièvre et la soupe au pili-pili et autres contes d'Afrique**. Dix petits contes très variés qui font rire et réfléchir, bien racontés. Un petit livre agréable à manier, sans prétention, comme on les aime.

Rageot, Cascade contes

40 F

6-12 ans

Andersen, Hans-Christian ; trad. Avenard, Étienne et Hérel, Gil ; ill. Charrier, Michel : **Les Habits neufs de l'empereur** ; Le

Briquet ; Le Lutin et l'épicier. Deux contes très connus suivi d'un très joli récit doux-amer. Un joli choix, comme toujours dans cette collection.

Hachette, Bibliothèque Rose

25 F

6-11 ans

Andersen, Hans-Christian ; trad. Paraf, Anne-Mathilde ; Grégoire, Ernest et Holand, Louis ; ill. Fucikova, Renata : **Contes d'Andersen**. Neuf contes très connus d'Andersen, comme « Le Briquet » ou « La Petite fille aux allumettes ». Grand format. Texte en surimpression encadré de larges illustrations en doubles pages. Une édition sympathique, réussie.

Gründ, Contes et fables de toujours

39,50 F

7-11 ans

Perrault, Charles ; ill. Krejcova, Zdenka : **Contes de Perrault**. À l'exception de « Grisélides », tous les contes de Perrault figurent ici, moralités comprises (version apocryphe en prose de « Peau d'Âne »). Grand format, illustrations encadrant le texte sur chaque double page. Une bonne édition courante des contes de Perrault.

Gründ, Contes et fables de toujours

39,50 F

7-11 ans

♥ Grimm, Jakob et Wilhelm ; trad. Guerne, Armel et Page, Marie ; ill. Rackham, Arthur : **Le Petit gnome et autres contes de l'En-**

Contes

fance et du Foyer. Onze contes des frères Grimm dont dix merveilleux, très bien choisis. En cadeau surprise : « Frère Long Nez » qui ne figure pas dans la version intégrale publiée chez Flammarion, les illustrations de Rackham en prime : un très beau recueil.

Corentin, Les Belles images

109 F

Pour tous dès 6-7 ans

Grimm, Jakob et Wilhelm ; trad. Guerne, Armel ; ill. Gudasinska, Elzbieta : **Contes**. Belle introduction de Marc Soriano. Jolie anthologie qui propose onze contes de types très différents dont certains ne figurent jamais dans des éditions pour enfants. Un choix qui renouvelle le regard sur cette œuvre magnifique qu'est le recueil des Frères Grimm.

Grasset Jeunesse

160 F

6-12 ans

Goethe, Johann Wolfgang von ; trad. Kermann, Patrick ; ill. Prince, Hélène : **L'Apprenti-sorcier ; Le Fidèle Eckart ; Chant nuptial**. Trois textes en vers de Goethe, le premier très connu, les deux autres beaucoup moins, abondamment illustrés. Ces textes en vers, souvent amusants, incitent à une lecture à haute voix qui rassemblera petits et grands dans la découverte de textes pas si difficiles qu'on aurait pu le croire.

Hachette, Bibliothèque Rose

25 F

7-11 ans

Taylor, C.J. ; version française Boileau, Michèle : **Des Os dans un panier** :

légendes amérindiennes sur les origines du monde. Récits de création venus du fond des âges, de civilisations en voie de disparition. Récits énigmatiques de début du monde qui nous laissent pleins de nostalgie et d'interrogations. Un livre un peu austère qui ne peut laisser indifférent.

Grandir/Livres Toundra

90 F

8-12 ans

♥ Le Craver, Jean-Louis ; ill. Saillard, Rémi : **Le Fils de Soizic et autres contes celtiques**. Trois superbes contes - breton, écossais et irlandais - fidèlement adaptés, non sans malice, par Jean-Louis Le Craver qui nous donne ainsi accès à des récits éparpillés dans des éditions difficiles à trouver. Des récits qui nous émerveillent et nous font peur juste ce qu'il faut, échos du « Chat botté » et des « Pères dans la maison »... Un bonheur.

Syros, Paroles de conteurs

59 F

Pour tous dès 7 ans

♥ Patrix, Abbi ; ill. Le Saux, Laetitia : **Le Compagnon**. Long conte merveilleux que sa mère, norvégienne d'origine, racontait à l'auteur quand il était enfant. Ce texte est celui du récit mis en scène par Abbi Patrix. Une très belle histoire mouvementée où le héros constamment en danger de mort finira par gagner sa belle.

Syros, Paroles de conteurs

59 F

Pour tous dès 8 ans

♥ Hindenoch, Michel ; ill. Tulboch, Sharon : **Les Trois oranges et autres contes**. « La



Le Fils de Soizic et autres contes celtiques, ill. R. Saillard, Syros

Soupe aux cailloux », « Les Trois oranges », deux contes traditionnels à la mode Hindenoch et « Le Voyage de Yorg », un récit inventé à la manière d'un conte d'origine. Où l'on retrouve la belle présence, le calme de Michel Hindenoch. On entend sa voix...

Syros, Paroles de conteurs

64 F

Pour tous dès 8 ans

Solet, Bertrand ; ill. Turin, Philippe-Henri : **Contes traditionnels d'Auvergne**. Solet, Bertrand ; ill. Pilorget, Bruno : **Contes traditionnels de Normandie**. Cosem, Michel ; ill. Sourine : **Contes traditionnels du Languedoc**. Trois recueils de contes et légendes traditionnels choisis et réécrits à leur mode par Bertrand Solet et Michel Cosem. Où l'on retrouve parfois des thèmes connus dans d'autres traditions. Comme toujours dans cette collection, des textes plutôt courts, faciles à lire, bien présentés.

Milan, Mille ans de contes

68 F le vol.

8-12 ans

Texte établi d'après la traduction de Galland ; ill. Rysava, Helena : **Les Mille et Une Nuits**. Bonne introduction à la lecture de la version intégrale.

Gründ, Les Grands classiques de tous les temps

59 F

9-13 ans

Molènes, Thalie de ; ill. Franquin, Gérard : **Contes de la forêt Barrade en Périgord**. Quatorze brefs récits qui tiennent de la légende ou du conte fantastique : nuit de Noël où les animaux parlent, histoires de loups-garous, de chasse volante... C'est un choix intéressant, rare dans l'édition enfantine, qui correspond à une demande des jeunes. Mais la tonalité générale, inhérente aux genres précités, fait que cette anthologie ne s'adresse pas aux plus jeunes comme on pourrait le croire au vu de la collection.

Père Castor-Flammarion, Castor Poche Junior

20 F

9-13 ans

♥ Gay-Para, Praline ; ill. Novi, Nathalie : **Le Fils de la Tempête et autres contes**. Il y a dans ces quatre récits, de types très différents, venus des quatre coins du monde (Liban, Japon, Corée, Algérie), un même petit air de malice, de la tendresse, mais aussi une trace de désespoir qui noue le cœur alors que l'on venait juste de sourire. Un joli livre. Un beau talent pour faire siens des contes traditionnels.

Syros, Paroles de conteurs

59 F

Pour tous dès 8-9 ans

RÉÉDITIONS

♥ Gross, Ruth Belov ; ill. Kent, Jack : **La Fille qui ne voulait pas se marier**. Petit conte féministe réjouissant où l'on voit une jeune fille refuser d'épouser un vieux barbon cousu d'or. Le stratagème trouvé est très drôle. Illustrations et mise en pages très efficaces. Heureux changement de collection : la nouvelle présentation correspond mieux à l'âge des lecteurs. Très amusant.

Le Sorbier, Éveil

48 F

6-10 ans

♥ Guilcher, J.M. ; ill. Beuville : **Bernique**. Réimpression d'un classique de la collection dans sa forme de 1961. Sous une forme discrète, c'est en fait une histoire forte où le plus faible l'emporte impitoyablement sur l'oppresser, grâce à sa pugnacité, son imagination, sa rage de vivre. C'est ainsi que méchanceté et bêtise conduisent sûrement à la mort. Histoire précieuse à transmettre, l'une de celles qui aident à vivre. Signalons trois autres réimpressions : **Le Tapis volant** ; **Trois tours de renard** et **Le Calife cigogne**.

Père Castor, Secondes lectures

21 F chaque

6-11 ans

Dahl, Roald ; trad. Krief, Anne ; ill. Blake, Quentin : **Un Conte peut en cacher un autre**. Réédition en format de poche du recueil paru en France en 1982. Variations acides et pittoresques de Roald Dahl à partir de six contes parmi les plus connus des enfants. Amusant. (Une réédition de la version grand format serait bienvenue néanmoins).

Gallimard, Folio Cadet Rouge

40 F

6-10 ans

Choix et adapt. Féraud, Marie ; ill. Tonnac, Anne : **Le Sorcier de Niamina et autres contes d'Afrique de l'Ouest : récits du folklore**. Reprise de l'anthologie publiée en 1977 chez Hachette dans la collection Vermeille.

Hachette, Le Livre de poche Jeunesse

25 F

7-12 ans

Kahn, Michèle ; ill. Doré, Gustave : **Contes et légendes de la Bible. Du jardin d'Eden à la Terre promise**. Reprise en un seul volume de deux ouvrages parus précédemment chez Magnard en 1982, puis 1991. Texte revu, certaines histoires ont été supprimées. Ces récits au ton familier sont une bonne introduction à la lecture de la Bible.

Pocket-Junior, Mythologies

30 F

7-12 ans

Bloch, Muriel ; ill. Vautier, Mireille : **365 contes pour tous les âges**. Un livre devenu un classique, depuis sa première édition de 1984, pour tous ceux qui racontent. Ouvrage à multiples entrées, plein de surprises. Puisés aux mille et un lieux du monde, ces brefs récits s'adressent à tous les âges de la vie. On regrettera seulement la disparition des petites ritournelles, devinettes, formulettes ou proverbes.

Gallimard Jeunesse, Giboulées

125 F

Pour tous dès 6 ans

COMPTINES POÉSIE THÉÂTRE

COMPTINES - POÉSIE

Bourre, Martine : **Le Petit chat gris**. Une comptine alerte et gaie, allègrement mise en images.

Didier, Pirouette

60 F

À partir de 3 ans

Mollet, Charlotte : **Jamais on n'a vu...** La technique choisie (collage de papiers découpés) non seulement pour l'illustration mais aussi pour la typographie rend compte du caractère sautillant des deux comptines dont elle traduit avec bonheur le rythme ludique.

Didier, Pirouette

60 F

À partir de 3 ans

Martin, Joël ; ill. Le Goistre, Rémy : **L'Art des mots, l'eau des mares**. Après *La Vie des mots, l'ami des vœux* des mêmes auteurs, ce nouvel album de contrepèteries destiné aux plus petits poursuit l'exploration des ressources de la langue. Une mine d'exemples pour rire et jouer à son tour.

Albin Michel Jeunesse

59 F

À partir de 4 ans

Boissy, Philippe de : **Où dorment les baleines ?** Les illustrations élégantes, dont le trait noir s'enfle parfois puis s'amenuise, rythment un texte où alternent voix d'adulte et voix d'enfant. Un dialogue complexe, entre humour et tendresse.

Motus, Pommes, pirates, papillons

60 F

À partir de 8 ans

Roubaud, Jacques, ill. Lemoine, Georges : **M. Goodman rêve de chats**. Aux enfants questionneurs, M. Goodman essaie d'expliquer à quoi rêvent les chats. Ce faisant, il glisse à son tour dans un monde flou, joyeux et bizarrement logique. Une fantaisie de Jacques Roubaud dont l'illustration et les jeux typographiques de Georges Lemoine s'emparent à la perfection, entre minutie et délire.

Gallimard, Folio Cadet Or Poésie

28,50 F

À partir de 10 ans

Raphanel, Geneviève ; ill. Gaukéma, Annie : **Sous un toit de papier**. Un petit format, des gravures élégantes et légères soulignent la grâce d'un texte bref où les mots chantent les scènes et les images douces de la vie comme on la retient.

Le Buisson ardent, Les Petits bleus

40 F

À partir de 12 ans

Dubost, Jean-Pascal ; ill. Mellinette, Martine : **Les Quatre-chemins**. L'ouvrage regroupe deux recueils, *Les Vieux costumes* (déjà publié en 1993 aux éditions de l'Arbre) et *Elles-mêmes*. L'évocation des moments d'enfance remontés à la mémoire redonne une présence aux personnes aimées, à travers les lieux, les objets et les gestes familiers. Un texte de qualité, mis en valeur par la beauté de l'illustration et de la mise en pages.

Cheyne éditeur, Poèmes pour grandir

80 F

À partir de 13 ans

Piquemal, Michel ; ill. Olce, Nicolas d' : **Paroles de révolte**. Piquemal, Michel ; ill. Ferri, Michele : **Paroles d'espoir**. Contre la résignation ou la désespérance, les conformismes ou le repli, des voix s'élèvent, vivantes, inoubliables, dans tous les temps et dans tous les pays : l'auteur de ces

deux anthologies en propose quelques échos qui invitent le lecteur adolescent à d'autres lectures, d'autres écoutes. La maquette élégante, le raffinement de la mise en pages, l'éclat des couleurs mettent en valeur la richesse des textes choisis.

Albin Michel Jeunesse

59 F chaque

À partir de 13 ans

Saint-Jean, Jacqueline ; ill. Mallart, Bruno : **Entre lune et loup**. Au-delà des apparences banales et ordinaires, un monde personnel s'élabore à travers des images visuelles et sonores, suggestives, parfois troublantes. (Grand prix de poésie 1994 du Ministère de la jeunesse et des sports).

Hachette, Le Livre de poche Jeunesse, Fleurs d'encre

25 F

À partir de 13 ans

THÉÂTRE

Py, Olivier : **La Jeune fille, le Diable et le moulin**. Parmi les premiers titres de la nouvelle collection « Théâtre » proposée par L'École des loisirs - collection tout à fait bienvenue dans un domaine très peu exploré par l'édition jeunesse -, le texte d'Olivier Py est le plus réussi, dans la mesure où il semble particulièrement exploitable pour une mise en scène et un travail théâtral avec les enfants. Adaptés du conte de Grimm « La Jeune fille sans mains », les dialogues, vifs autant que poétiques, constituent une base dramatique solide, propice à des interprétations diverses et à des jeux ouverts à partir des scènes et des personnages.

L'École des loisirs, Théâtre

38 F

À partir de 10 ans